

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 58 (1944)

Artikel: Dicziunari rumantsch grischun : rapport pels ans 1943/1944
Autor: Schorta, Andrea
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-213618>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dicziunari rumantsch grischun

Rapport pels ans 1943/1944.

Causa la cumparsa retardada da las Annalas dal 1944 per alch mais ans ais que dvantà pussibel da relatar in quaist rapport davart la lavur da *duos* ans.

Ils temps inquieti da guerra e mobilisaziun impedeschan eir in Svizra sensibelmaing il cuors da las lavuors sün tuot la lingia. Els nun han mancà dad influenzar eir il progredimaint da nos Dicziunari. Lungas absenzas dal redactur in servezzan militar, impedimaints aint illa stamparia e finalmaing müdadas da persunal e da locals (nus ans rechattain daspö l'avrigl 1944 a la Falknisstrasse 15) han occasiunà serius perdatemps. Tuottüna ans allegrainsa da pudair dar rapport davart üna bella pruna lavur fatta. Il lectur da quaist rapport survgnirà üna megladra survista sur dal trafic in nos büro scha nus relatain ouravant davart ils

1. Fats persunals.

Ils 1. lügl 1942 eira entrada illa redacziun da nos DRG giunfra doctressa Mena Grisch da Tinizong a Turich. Seis stüdis dals dialects surmirans, chi quintan tanter ils plü interessants da noss idioms retorumschs paraivan da predestinar l'autura da la disertaziun «Die Mundart von Surmeir» per noss' ovra. Ma davo be ün an da lavur da redacziun in nos büro bandunet ella darcho l'ovra per s'unir in lai cun signur Hans Wüthrich, abitant a Turitg. Culs ingrazchamaints per la bella lavur prestada vulessans unir eir qua nos megladers giavüschs per ella e sia famiglia. Dasper ils artichels publicats aint ils faschiculs 8—10 dals quals pustüt *ardöjfel, arrivar, asöl, asper, asperghes, assenz, asserchel, assest, asta, aster, atscha, attenziun* illustreschan sias cugnuschentschas, redigit giunfra Mena eir amo alchüns chi cumpariran aint il dundeschavel faschicul. Da sias lavuors d'ordinaziun e spogliaziun da

material our da la litteratura avainsa relatà fingia plü bod. S'aviand ella declarada pronta da leger eir da quinderinvia las correcturas da stampa dal DRG, avains almain la satisfacziun cha la collavuraziun vi al Dicziunari cuntinua, scha eir in möd bler plü modest.

In piazza da la redactura surmirana gnit elet da la Supranza sün proposta da la «Cumischiun filologica» il sursilvan signur dr. Alfons Maissen da Glion. El entret in piazza culs 1. schner 1944. Siand cha la SRR nu dispuona dals mezs bsögnus per ingaschar ün seguond redactur per tuot il temp, pudet sar dr. Maissen gnir oblià be per üna pitschna part dal temp; el resta inavant magister a la scoula districtuala da Glion. Sar dr. Maissen as ha preschantà als Rumantschs ed a la scienza cun üna dissertaziun davart il linguach dals mansterans rumantschs intitulada «Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerkes in Romänisch Bünden». El ais dimena l'hom qualifichà per as partecipar cun success pustüt vi a quels artichels chi regardan pled e chosa. El ha part decisiva vi da l'artichel *astella*. In plü sun fingià cumpars dad el ils artichels *aspet*, *aug* (= *barba*), *augsegner* (= titel dal spiritual catolic), *auncallura* e la mer part da la seria dad *aunz* fin avaina (faschicul 11). Davo l'elecziun da sar dr. Maissen sun ouramai rapreschantats illa redacziun il ladin ed il sursilvan. Ils avantags chi and ston resultar sun evidaints.

Ils 17 marz 1944 entret giunfra Tina Conrad in nos büro sco assistenta. Ella tschantscha l'idiom d'Engiadina bassa e quel d'Engiadin'ota. Sia lavur principala ais l'ordinamaint dal material, excerpts, copiatura da manuscrit per la stampa, correcturas ed insomma tuot las lavuors da büro chi nu dumandan cugnuschen-schas filologicas plü vastas.

Publicaziun.

Daspö nos ultim rapport sun cumpars ils faschiculs 8, 9, 10. Faschicul 8 gnit spedi ils 23 schner 1943; faschicul 9 ils 3 settember 1943, faschicul 10 la fin da mai 1944. Al mumaint cha quaist rapport sorta da la stampa sarà stampà a fin eir faschicul 11, chi ans maina fin pro l'artichel *avant chasa*. Il faschicul 12 ais preschaintamaing in redacziun.

Excerpts.

Nus ans avain dat fadia da promover tant co be pussibel ils excerpts our da la litteratura. Il bloc da 57 800 cedlas na amo incorporadas a la fin dal 1942 as augmantet fin la fin dals 1943 a 114 500 cedlas e la fin dal 1944 a circa 178 000 cedlas. Üna survista detagliada dals excerpts daransa in ün dals prossems rapports, al mumaint cha las lavuors amo pendentas saran glivradas.

Ordinaziun.

L'incorporaziun d'ün mantun da var 178 000 cedlas aint in nossas cartotecas ais üna lavur, da la quala sgür be pacs as pon far ün' idea. Grazcha a la perseveranta lavur da gfr. T. Conrad chi fet l'ordinamaint preliminar da tuot las cedlas na ordinadas e quelas ordinadas be in part ans reuschit que dad incorporar aint illa cartoteca rumantscha e la cartoteca tudais-cha tuot il material chi nu sto per motivs specials gnir salvà da part (Dicziunari ladin, Dicziunari sursilvan, Normas ortograficas per la Sutselva). Id ais per l'inter corp da redacziun ün surleivg special dad esser darcho «à jour» cun las lavuors d'ordinamaint.

Sco fingià da plü bod avainsa sàcrifichà eir durant quaists duos ans ün bel temp per lavuors accessorias cha nus nun avain tscherchà, ma cha nus nun avain neir vuglù refüsar per amur da la chosa rumantscha. Da l'otra vart debitainsa eir nus a blers amis da noss' ovra chod ingrazchamaint per lur agüd e simpatia, ouravanttuot darcho a la Cumischiun filologica chi, augmantada tras sar dr. Paul Scheuermeier a Berna, mai nun as stanglainta dand precius cussagls per l'organisaziun da la lavur, pigliand art e part vi da redacziun e correcturas ed incuraschand quels chi tiran la chargia. Ma eir a la Suprastanza da la SRR chi ha il pisser material per l'ovra adressainsa nos grazcha fich; meglinavant a sar prof. Chr. Casper chi furnit gratuitamaing bels excerpts our da litteratura ladina, als scholars da la Clostra da Mustér per excerpts our da la Talina ed a blers fidels amis our in terra rumantscha per infuormaziuns per scrit e per telefon.

La depressiun economica chi resulta necessariamaing da quai-sta malprüvada guerra sforza ad ün o l'oter da renünzchar a l'abu-

namaint dal DRG. Ma las perditas sun tuottüna minimas e vegnan equilibradas tras nouvs abunents, chi s'annunzchan adüna darcho spontanamaing. A sar dr. Scheuermeier a Berna, chi ans acquistet cun ün referat da propaganda üna bella seria dad abunents nouvs vulessans ingrazchar tuot specialmaing.

Per la redacziun:

Andrea Schorta.